



**1. Date despre program/Program information**

1.1 Instituția de învățământ superior/ <i>Higher Education Institution</i>	Universitatea Națională de Știință și Tehnologie POLITEHNICA din București/ <i>National University of Science and Technology POLITEHNICA Bucharest</i>
1.2 Facultatea/ <i>Faculty</i>	Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte/ <i>Faculty of Theology, Letters, History, and Arts</i>
1.3 Departamentul/ <i>Department</i>	Limbă, Literatură, Istorie și Arte/ <i>Language, Literature, History and Arts</i>
1.4 Domeniul de studii universitare / <i>Field of university studies</i>	FILOLOGIE/ <i>PHILOLOGY</i>
1.5 Programul de studii universitare/ <i>University study program</i>	Traductologie – Limba engleză/limba franceză. Traduceri în context european/ <i>Translation Studies – English Language/French Language. Translations in a European Context</i>
1.6 Ciclul de studii universitare/ <i>University degree program</i>	Master/ <i>MA</i>
1.7 Limba de predare/ <i>Language of instruction</i>	Engleză/ <i>English</i>
1.8 Locația geografică de desfășurare a studiilor / <i>The geographic location of the studies</i>	Pitești/ <i>Pitești</i>

**2. Date despre disciplină/ Course data**

2.1 Denumirea disciplinei/ <i>Course title</i>	Multilingvism și traducere în context european/ <i>Multilingualism and translation in a European context</i>						
2.2 Titularul/ii activităților de curs/ <i>Course coordinator</i>	Lect. univ. dr. Miron Cristina/lecturer Miron Cristina, <i>PhD</i>						
2.3 Titularul/ii activităților de seminar <i>Seminar coordinator</i>							
2.4 Anul de studiu/ <i>Academic year</i>	2	2.5 Semestrul/ <i>Semester</i>	II	2.6. Tipul de evaluare/ <i>Evaluation type</i>	V	2.7 Statutul disciplinei/ <i>Course regime</i>	Op <sup>1</sup>
2.8 Categoria formativă/ <i>Formative category</i>	F <sup>2</sup>		2.9 Codul disciplinei/ <i>Discipline code</i>	UPB.23.M4.A.03-03			

<sup>1</sup> Obligatorie / Opțională / Facultativă – Se va completa conform planului de învățământ.

<sup>2</sup> Fundamentală / de specializare/ complementare – Se va completa conform planului de învățământ.



**3. Timpul total** (ore pe semestru al activităților didactice)/ *Total estimated time (hours per semester of teaching activities)*

3.1 Număr de ore pe săptămână/ <i>Number of hours per week</i>	1	Din care: 3.2 curs/ <i>course</i>	1	3.3 seminar / <i>seminar</i>	-
3.4 Total ore din planul de învățământ / <i>Total hours of the curriculum</i>	14	Din care: 3.5 curs/ <i>course</i>	14	3.6 seminar/ <i>seminar</i>	-
Distribuția fondului de timp/ <i>Distribution of time funds:</i>					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe/ <i>Study of textbook, student handbook, bibliography and notes</i>					28
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate/ <i>Additional documentation in the library, on specialized platforms</i>					13
Pregătire seminarii/ laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri/ <i>Preparation for the seminars / laboratories / projects, homework, papers, portfolios and essays</i>					13
Tutorat/ <i>Tutoring</i>					3
Examinări/ <i>Examinations</i>					4
Alte activități (dacă există):					-
3.7 Total ore studiu individual/ <i>Total hours of individual study</i>	<b>61</b>				
3.8 Total ore pe semestru/ <i>Total hours of per semester</i>	<b>75<sup>3</sup></b>				
3.9 Numărul de credite/ <i>Number of ECTS</i>	<b>3<sup>4</sup></b>				

**4. Precondiții** (acolo unde este cazul)/ *Prerequisites (where applicable)*

4.1 de curriculum/ <i>for curriculum</i>	-
4.2 de rezultate ale învățării/ <i>for learning outcomes</i>	-

5.1 de desfășurare a cursului/ <i>for the course</i>	Cursul se va desfășura într-o sală dotată cu videoproiector, unde există conexiune la internet. / The course will take place in a room equipped with a video projector and internet connection.
5.2 de desfășurare a seminarului/laboratorului/proiectului/ <i>for the seminar/laboratory/project</i>	

**5. Condiții necesare pentru desfășurarea optimă a activităților didactice** (acolo unde este cazul)/ *Necessary conditions for the optimal performance of teaching activities (where applicable)*

**6. Obiectiv general/ *General objective of the course***

Disciplina **Multilingvism și traducere în context european** se înscrie în aria de studii a lingvisticii aplicate și traductologiei, având ca scop formarea unei perspective analitice și critice asupra fenomenelor de contact, coexistență și interacțiune între limbi și culturi în contextul european contemporan.

Cursul urmărește să familiarizeze studenții cu principalele concepte și teorii privind bilingvismul, diglosia, interferențele lingvistice, politica și planificarea lingvistică, precum și cu implicațiile acestor

<sup>3</sup> Se va calcula ținând cont că se acordă un credit pentru volumul de muncă care îi revine unui student cu frecvență la zi pentru a echivala 25/30 de ore de pregătire pentru dobândirea rezultatelor învățării.

<sup>4</sup> Se va completa conform planului de învățământ.



Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte

fenomene asupra practicii traducerii și comunicării interculturale. Prin îmbinarea componentelor teoretice cu exemple aplicate, studenții vor învăța să analizeze situații de multilingvism instituțional, societal și individual, dezvoltând totodată competențe de interpretare a discursului multilingv și de mediere lingvistică.

Disciplina ocupă un loc esențial în cadrul programului de master *Traductologie – limba engleză / limba franceză. Traduceri în context european*, contribuind la consolidarea formării lingvistice, culturale și traductologice a studenților. Justificarea includerii cursului în planul de învățământ derivă din necesitatea pregătirii traducătorilor capabili să înțeleagă complexitatea diversității lingvistice europene și să gestioneze eficient comunicarea în contexte multilingve.

*/ The course **Multilingualism and Translation in a European Context** falls within the field of applied linguistics and translation studies, aiming to develop an analytical and critical perspective on the phenomena of contact, coexistence, and interaction between languages and cultures in the contemporary European context.*

*The course aims to familiarize students with the main concepts and theories of bilingualism, diglossia, linguistic interference, language policy and planning, as well as the implications of these phenomena for translation and intercultural communication. By combining theoretical components with applied examples, students will learn to analyze situations of institutional, societal, and individual multilingualism, while also developing skills in interpreting multilingual discourse and linguistic mediation.*

*The course occupies an essential place in the master's program Translation Studies – English Language/French Language. Translations in a European Context, contributing to the consolidation of students' linguistic, cultural, and translation training. The justification for including the course in the curriculum stems from the need to train translators who are able to understand the complexity of European linguistic diversity and effectively manage communication in multilingual contexts.*

**7. Rezultatele învățării/ Learning outcomes**

Cunoștințe/ <i>Knowledge</i>	C2 Exprimă nuanțat în formulări personalizate principalele standarde de calitate în traducere. / <i>The student expresses in a nuanced and personalized way the main translation quality standards.</i>
Abilități/ <i>Skills</i>	A8 Măsoară impactul pe care îl au deciziile și acțiunile profesionale, asumate individual sau în echipă./ <i>The student measures the impact of his/ her professional decisions and actions, undertaken individually or as part of a team.</i>
Responsabilitate și autonomie/ <i>Responsibility and autonomy</i>	RA8 Gestionează optim sarcinile profesionale și executarea lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil, identificând aspectele problematice și găsind rapid soluții. / <i>The student optimally manages professional tasks and their execution on time, rigorously, efficiently and responsibly, identifying problematic aspects and quickly finding solutions.</i>

**8. Metode de predare/Teaching Methods**

Predarea se bazează pe o abordare centrată pe student, care promovează învățarea activă, reflexivă și colaborativă. Cursul îmbină metode expositive, utilizate pentru prezentarea conceptelor teoretice



Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte

fundamentale, cu metode interactive și aplicative, menite să stimuleze participarea activă și gândirea critică a studenților. Vor fi utilizate prelegeri explicative, conversații dirijate, dezbateri tematice, studii de caz și analize comparative între limbi și culturi, pe baza textelor autentice (literare, jurnalistice, instituționale, legislative etc.). Activitățile de seminar vor include exerciții de identificare a interferențelor lingvistice, analiză a discursurilor multilingve și interpretare a fenomenelor sociolingvistice din contexte europene.

Studenții vor fi implicați în proiecte de grup și prezentări individuale, prin care își pot alege subiectele și limbile de analiză, stabilindu-și astfel propriul parcurs de învățare, în funcție de interesele și competențele lor lingvistice. Progresul va fi monitorizat prin activități de evaluare continuă (discuții, fișe de analiză, reflecții scrise), care permit identificarea eventualelor dificultăți conceptuale sau lingvistice. În caz de rămânere în urmă, se vor aplica măsuri remediale precum exerciții suplimentare, revizuirea materialelor și sesiuni de consultanță individuală.

Prin această abordare, disciplina contribuie la formarea unei gândiri critice asupra diversității lingvistice și culturale și la dezvoltarea competențelor de comunicare și analiză specifice traducătorului și mediatorului intercultural. Cursul de *Multilingvism* are o relevanță directă pentru formarea traducătorilor, oferindu-le o înțelegere aprofundată a contextului sociolingvistic și cultural în care se realizează actul traductiv. Studiul fenomenelor de diversitate, identitate, interferență și politică lingvistică contribuie la dezvoltarea competențelor de analiză, adaptare și mediere interculturală, esențiale în procesul de traducere.

*Teaching is based on a student-centered approach that promotes active, reflective, and collaborative learning. The course combines expository methods, used to present fundamental theoretical concepts, with interactive and applied methods, designed to stimulate active participation and critical thinking among students. Explanatory lectures, guided conversations, thematic debates, case studies, and comparative analyses between languages and cultures will be used, based on authentic texts (literary, journalistic, institutional, legislative, etc.). Seminar activities will include exercises in identifying linguistic interference, analysing multilingual discourse, and interpreting sociolinguistic phenomena in European contexts.*

*Students will be involved in group projects and individual presentations, through which they can choose their topics and languages of analysis, thus establishing their own learning path according to their interests and linguistic skills. Progress will be monitored through continuous assessment activities (discussions, analysis sheets, written reflections), which allow for the identification of any conceptual or linguistic difficulties. In case of falling behind, remedial measures such as additional exercises, review of materials, and individual consultation sessions will be applied.*

*Through this approach, the course contributes to the development of critical thinking about linguistic and cultural diversity and to the development of communication and analysis skills specific to translators and intercultural mediators. The Multilingualism course is directly relevant to the training of translators, providing them with an in-depth understanding of the sociolinguistic and cultural context in which translation takes place. The study of phenomena such as diversity, identity, interference, and language policy contributes to the development of analytical, adaptation, and intercultural mediation skills, which are essential in the translation process.*

9. Conținuturi/ Contents

CURS/ COURSE		
Capitolul/ Chapter	Conținutul/ Contents	Nr. Ore/ Hours
I	Definiții, concepte și clasificări ale multilingvismului. Bilingualism vs. multilingualism; tipuri de competență lingvistică; contextul european al diversității lingvistice. / Definitions, concepts, and classifications of multilingualism. Bilingualism vs. multilingualism; types of language proficiency; the European context of linguistic diversity.	2
II	Limba și identitatea. Relația dintre limbă, cultură și identitate individuală și	2



	colectivă; limbajul ca marcă a apartenenței etnice și sociale./ <i>Language and identity. The relationship between language, culture, and individual and collective identity; language as a marker of ethnic and social belonging</i>	
III	Diversitate lingvistică, extremism și naționalism. Multilingvismul în contexte politice și sociale; discursul naționalist și politicile lingvistice excluzive. / <i>Linguistic diversity, extremism, and nationalism. Multilingualism in political and social contexts; nationalist discourse and exclusionary language policies.</i>	2
IV	Imperialismul lingvistic și dispariția limbilor. Dominanța limbilor globale; cauze și consecințe ale pierderii limbilor minoritare; protejarea patrimoniului lingvistic. / <i>Linguistic imperialism and language extinction. The dominance of global languages; causes and consequences of the loss of minority languages; protecting linguistic heritage.</i>	2
V	Gramatica și lexicul în contexte multilingve. Fenomene de interferență, împrumut și hibridizare; variația gramaticală și lexicală în spații plurilingve. / <i>Grammar and lexicon in multilingual contexts. Phenomena of interference, borrowing, and hybridization; grammatical and lexical variation in multilingual environments.</i>	2
VI	Aspecte psihologice și culturale ale multilingvismului. Reprezentarea mentală a mai multor limbi; identitate plurilingvă; tabuuri culturale și comunicare interculturală./ <i>Psychological and cultural aspects of multilingualism. Mental representation of multiple languages; multilingual identity; cultural taboos and intercultural communication.</i>	2
VII	Multilingvismul în cultură și media contemporană. Reflecții ale diversității lingvistice în literatură, film, muzică și cultura populară; limba ca instrument de expresie creativă și socială./ <i>Multilingualism in contemporary culture and media. Reflections of linguistic diversity in literature, film, music, and popular culture; language as a tool for creative and social expression.</i>	2
<b>Total:</b>		<b>14</b>

**Bibliografie/ Bibliography:**

Miron, Cristina, *Multilingualism și traducere în context european*, suport de curs electronic.  
Cenoz, Jasone; Gorter, Durk; May, Stephen (eds.), *The Routledge Handbook of Multilingualism* (2nd ed.). London & New York: Routledge, 2022.  
de Meulder, Maartje; Krausneker, Verena; Murray, Joseph J., *Understanding Multilingualism: An Introduction*. Bristol: Multilingual Matters, 2020.  
Forcada, Mikel L., *Machine Translation for Everyone: Empowering Users in the Age of AI*. London: Language Science Press, 2021.  
Hatim, Basil, *Linguistics and the Language of Translation*. London: Routledge, 2001.  
Hatim, Basil; Munday, Jeremy, *Translation: An Advanced Resource Book for Students* (3rd ed.). London & New York: Routledge, 2019.  
Krumm, Hans-Jürgen; Jenkins, Eva; Portmann-Tselikas, Paul (eds.), *Multilingualism as Opportunity: An Integrated Perspective*. London: Routledge, 2019.  
Munday, Jeremy (ed.), *The Routledge Companion to Translation Studies* (Revised Edition). London: Routledge, 2016.  
Pearsall, Frank, *The Loom of Language: An Approach to the Mastery of Many Languages*. New York: W. W. Norton & Company, 2014.  
Venuti, Lawrence (ed.), *The Translation Studies Reader* (3rd ed.). London & New York: Routledge, 2012.  
Wei, Li, *Multilingualism: A Very Short Introduction*. Oxford: Oxford University Press, 2021.





10. Evaluare/*Assessment*

Tip activitate/ <i>Type of activity</i>	10.1 Criterii de evaluare/ <i>Evaluation criteria</i>	10.2 Metode de evaluare/ <i>Evaluation methods</i>	10.3 Pondere din nota finală/ <i>Percentage of the final mark</i>
10.4 Curs / <i>Course</i>	Participare / <i>Attendance</i>	evaluare orală / <i>oral assessment</i>	10%
	Calitatea și coerența tratării subiectelor la examenul scris / <i>Quality and consistency in addressing topics in the written exam</i>	examen scris / <i>written exam</i>	20%
	Redactarea unui eseu despre experiența personală multilingvă și a unei prezentări despre multilingvism și traducere în cultura europeană / <i>Writing an essay about personal multilingual experience and a presentation on multilingualism and translation in European culture</i>	evaluare orală și scrisă / <i>oral and written assessment</i>	70%
10.5 Seminar/ <i>Seminar</i>			
10.6 Condiții de promovare / <i>Criteria for passing the exam</i>			
Obținerea a 50% din punctajul aferent activității pe parcursul semestrului și a 50% din punctajul aferent examenului scris. / <i>Obtaining 50% of the score for the activity during the semester and 50% of the score for the written exam.</i>			

Data completării  
/ *Date of completion*  
15.09.2025

Titular de curs/ *Course coordinator*  
MIRON Cristina

Titular de aplicații/ *Seminar coordinator*  
MIRON Cristina

Data avizării în  
departament / *Date of notification in the department*  
16.09.2025

Director de departament/ *Department director*  
DUMITRU Adina Elena

Data aprobării în  
Consiliul Facultății  
/ *Date of approval in the Faculty Council*  
29.09.2025

Decan / *Dean*  
BĂRBULESCU Constantin Augustus